

能源調查
BALANÇO ENERGÉTICO
BALANCE OF ENERGY

第三季
3º TRIMESTRE
3rd QUARTER
2004

如欲索取進一步資料，可聯絡
統計暨普查局文件暨資料傳播中心

Para efeitos de informação contacte o
Centro de Documentação e Difusão de Informação da DSEC
*Further information can be obtained from
Documentation and Information Centre of
Statistics and Census Service*

澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場17樓

電話：3995311

圖文傳真：307825

Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n° 411-417,

Edif. "Dynasty Plaza", 17º andar

Telephone: 3995311

Fax: 307825

17th floor, "Dynasty Plaza" Bldg.,

411-417 Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, Macao

Telephone: 3995311

Fax: 307825

電子郵件地址：info@dsec.gov.mo

E-mail: info@dsec.gov.mo

網頁地址：http://www.dsec.gov.mo

Homepage: http://www.dsec.gov.mo

官方統計

Estatística Oficial
Official Statistics

倘刊登此等統計資料，須指出資料來源

A reprodução destes dados só é permitida com indicação da fonte
Reproduction of data is allowed provided the source is quoted

編輯：統計暨普查局
二零零四年十一月於澳門
圖表設計：統計暨普查局
印刷：統計暨普查局

Editor: DSEC
Macau, Novembro de 2004
Design Gráfico: DSEC
Impressão: DSEC

Published by: DSEC
Macao, November 2004
Design: DSEC
Printed by: DSEC

目錄 ÍNDICE CONTENTS

結果分析	5
ANÁLISE DE RESULTADOS	9
ANALYSIS OF RESULTS	13
符號註釋	17
SINAIS CONVENCIONAIS	
SYMBOLS AND ABBREVIATIONS	

圖：

GRÁFICOS CHARTS

1. 二零零四年第三季各種能源消耗	19
ENERGIA CONSUMIDA, POR FONTE ENERGÉTICA – 3º TRIM./ 2004	
CONSUMPTION OF ENERGY BY TYPE – 3 rd QUARTER / 2004	
2. 汽油、輕柴油、重油及石油氣進口數量變化	19
EVOLUÇÃO DA QUANTIDADE IMPORTADA DE GASOLINA, GASÓLEO, FUELÓLEO E GPL	
VARIATION OF IMPORT QUANTITY OF GASOLINE, GAS OIL & DIESEL, FUEL OIL AND LPG	
3. 電能－總產電量、進口及消耗量	20
ENERGIA ELÉCTRICA – PRODUÇÃO BRUTA, IMPORTAÇÃO E CONSUMO	
ELECTRICITY – GROSS PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION	

統計表：

QUADROS TABLES

1. 液體及氣體燃料之進口統計	21
IMPORTAÇÃO DE COMBUSTÍVEIS LÍQUIDOS E GASOSOS	
IMPORT OF LIQUID AND GAS FUELS	
2. 各類燃料貯藏庫之容量及季末庫存量	22
CAPACIDADE DE ARMAZENAGEM E EXISTÊNCIAS DE COMBUSTÍVEIS NO FINAL DO TRIMESTRE	
STORAGE CAPACITY AND TANK STOCK OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER	
3. 季末燃料定價	23
PREÇO MÁXIMO DE VENDA AO PÚBLICO DO COMBUSTÍVEL NO FINAL DO TRIMESTRE	
LIST PRICES OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER	
4. 電能－每月之電力生產量、進口及消耗量	24
ENERGIA ELÉCTRICA – PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO MENSAIS	
ELECTRICITY – MONTHLY PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION	
5. 電能－每季之電力生產量、進口及消耗量	25
ENERGIA ELÉCTRICA – PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO TRIMESTRAIS	
ELECTRICITY – QUARTERLY PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION	
6. 二零零四年第三季能源平衡表（I）	26
BALANÇO ENERGÉTICO I – 3º TRIM. / 2004	
ENERGY BALANCE I – 3 rd QUARTER / 2004	
7. 二零零四年第三季能源平衡表（II）	27
BALANÇO ENERGÉTICO II – 3º TRIM. / 2004	
ENERGY BALANCE II – 3 rd QUARTER / 2004	

白頁

Página vazia

Blank page

結果分析

1. 能源可供應量及消耗量

1.1 能源可供應量

在能源可供應量方面，二零零四年第三季與二零零三年第三季比較，錄得升幅較大的是輕柴油及石油氣，分別上升42.0%及14.9%；而錄得跌幅的祇有汽油，下跌3.9%。

表一：按能源類別統計之能源可供應量

能源類別	單位	可供應量		
		二零零四年 第三季	與二零零三年 第三季比較	與二零零四年 第二季比較
			%	
燃料：				
重油	千公升	125 138	+12.9	+19.5
輕柴油	千公升	87 549	+42.0	+23.2
汽油	千公升	14 300	-3.9	-1.6
石油氣	公噸	7 609	+14.9	-3.4
電力	百萬千瓦小時	649	+8.0	+20.0

由二零零零年開始，燃料可供應量＝淨進口量＋期初庫存

由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值。可供應電力＝總產電量－發電廠自耗及流失量＋淨進口量＋本地購入

與二零零四年第二季比較，能源可供應量錄得升幅較大的是輕柴油及電力，分別上升23.2%及20.0%；而錄得跌幅較大的是石油氣，下跌3.4%。

1.2 能源消耗量

在能源消耗量方面，與二零零三年第三季比較，均錄得升幅，變動較大的是輕柴油及電力，分別上升49.1%及7.4%。

表二：按能源類別統計之能源消耗量

能源類別	單位	消耗量		
		二零零四年 第三季	與二零零三年 第三季比較	與二零零四年 第二季比較
			%	
燃料：				
重油	千公升	91 819	+3.0	+12.2
輕柴油	千公升	70 924	+49.1	+37.5
汽油	千公升	12 792	+5.7	+7.0
石油氣	公噸	6 105	+5.8	-8.0
電力	百萬千瓦小時	601	+7.4	+19.6

消耗量＝本地銷售（不包括銷售給能源分銷商之數值）

由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值。電力消耗量＝出售電量＋免費電力供應＋自耗量

與二零零四年第二季比較，錄得跌幅的祇有石油氣，下跌8.0%；而錄得升幅最大的是輕柴油，上升37.5%。

2. 能源進口及銷售

2.1 能源進口

在液體及氣體燃料進口總值方面，二零零四年第三季達5.8億元，與二零零三年第三季比較，上升57.5%。若與二零零四年第二季比較，亦上升26.1%，其中輕柴油的升幅最大，上升48.6%（附表一）。

在各種燃料進口量方面，與二零零三年第三季比較，升幅較大的是航空用火水及石油氣，分別上升69.4%及43.2%；而錄得跌幅較大的是普通火水（燈用火水），下跌12.2%。若與二零零四年第二季比較，錄得升幅較大的為輕柴油及重油，分別上升40.8%及27.3%；而錄得跌幅較大的為無鉛汽油及石油氣，分別下跌5.2%及4.1%。

2.2 能源銷售

二零零四年第三季末與二零零四年第二季末比較，燃料之定價錄得升幅較大的為普通火水（燈用火水）及車用輕柴油，分別上升11.7%及8.1%。

表三：二零零四年第三季末之燃料定價

燃料種類	量度單位	二零零四年 第三季	與二零零三年 第三季比較	與二零零四年 第二季比較
			%	
無鉛汽油	澳門元/公升	8.12	+11.4	+2.5
普通火水（燈用火水）	澳門元/公升	5.28	..	+11.7
輕柴油				
—工業用（200公升）	澳門元/公升	5.87	..	+6.3
—車用	澳門元/公升	6.26	+18.3	+8.1
重油	澳門元/公升	4.97	..	+6.8
石油氣	澳門元/公斤	8.57	+3.0	-0.6
	澳門元/立方米	24.85	..	+0.8

3. 電力出售

二零零四年第三季電力出售量達5.96億千瓦小時，而價值則為6.52億元，與二零零三年第三季比較，出售量及價值分別增加7.8%及6.0%（附表五）；若與二零零四年第二季比較，電力出售量及價值分別增加19.8%及18.9%。

白頁

Página vazia

Blank page

ANÁLISE DE RESULTADOS

1. Disponibilidades e consumo de energia

1.1 Disponibilidades de energia

No 3º trimestre de 2004, observaram-se os acréscimos mais elevados nas disponibilidades de Gasóleo (42,0%) e de Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) (14,9%), enquanto que a disponibilidade de Gasolina sofreu um decréscimo de 3,9%, quando comparada com a do mesmo período de 2003.

Quadro 1: Energia disponível, por fonte energética

Fonte energética	Unidade	Disponibilidade bruta		
		3º Trim./2004	Variação em relação ao 3º Trim./2003	Variação em relação ao 2º Trim./2004
			%	
Combustíveis:				
Fuelóleo	10 ³ l	125 138	+12,9	+19,5
Gasóleo	10 ³ l	87 549	+42,0	+23,2
Gasolina	10 ³ l	14 300	-3,9	-1,6
GPL	ton	7 609	+14,9	-3,4
Electricidade	10 ⁶ kwh	649	+8,0	+20,0

A partir de 2000, disponibilidade bruta de combustíveis = importações líquidas + existências iniciais

A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído. Disponibilidade bruta de electricidade = produção bruta – consumo e perdas das centrais + importações líquidas + aquisições locais

Relativamente às do 2º trimestre de 2004, observaram-se acréscimos nas disponibilidades de Gasóleo (23,2%) e de Electricidade (20,0%), enquanto que a disponibilidade de GPL caiu 3,4%.

1.2 Consumo de energia

No 3º trimestre de 2004, registaram-se aumentos no consumo de todas as energias, comparativamente às do período homólogo de 2003. Verificou-se que os aumentos acentuados foram os do Gasóleo (49,1%) e da Electricidade (7,4%).

Quadro 2: Energia consumida, por fonte energética

Fonte energética	Unidade	Consumo		
		3º Trim./2004	Varição em relação ao 3º Trim./2003	Varição em relação ao 2º Trim./2004
			%	
Combustíveis:				
Fuelóleo	10 ³ l	91 819	+3,0	+12,2
Gasóleo	10 ³ l	70 924	+49,1	+37,5
Gasolina	10 ³ l	12 792	+5,7	+7,0
GPL	ton	6 105	+5,8	-8,0
Electricidade	10 ⁶ kwh	601	+7,4	+19,6

Consumo = vendas locais (excluindo as vendas às empresas distribuidoras de combustíveis)

A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído. Consumo de electricidade = facturação total + fornecimento gratuito + consumo próprio

Tomando como referência o 2º trimestre de 2004, observou-se um único decréscimo no consumo de GPL (8,0%), enquanto que no consumo de Gasóleo se verificou uma subida de 37,5%.

2. Importação e venda de energia

2.1 Importação

No 3º trimestre de 2004, o valor total das importações de combustíveis líquidos e gasosos atingiu 580 milhões de Patacas, equivalentes a variações positivas de 57,5% e 26,1%, quando comparado com o 3º trimestre de 2003 e com o 2º trimestre de 2004, respectivamente. Comparando o trimestre em análise com o 2º trimestre de 2004, averiguou-se um acréscimo significativo de 48,6% no valor da importação do Gasóleo (Anexo - Quadro 1).

Relativamente ao volume de importação dos combustíveis, destacaram-se aumentos significativos no Querosene para uso na aviação (69,4%) e no GPL (43,2%), ao passo que o volume de importação de Querosene comum (Querosene para uso na iluminação) foi o que desceu substancialmente (12,2%), face ao 3º trimestre de 2003. Com relação ao 2º trimestre de 2004, o volume de importação de Gasóleo e de Fuelóleo registou acréscimos de 40,8% e de 27,3%, respectivamente. Foram observadas variações negativas no volume de importação de Gasolina sem chumbo (5,2%) e de GPL (4,1%).

2.2 Venda de energia

No final do 3º trimestre de 2004, registaram-se aumentos no preço máximo de venda ao público (P.M.V.P.) dos combustíveis, comparativamente ao final do 2º trimestre de 2004. Verificaram-se acréscimos acentuados na venda do Querosene comum (Querosene para uso na iluminação) (11,7%) e do Gasóleo para automóvel (8,1%).

Quadro 3: Variação no preço máximo de venda ao público dos combustíveis no final do 3º Trim./2004

Combustíveis	Unidade de medida	3º Trim./2004	Variação em relação ao 3º Trim./2003	Variação em relação ao 2º Trim./2004
			%	
Gasolina (sem chumbo)	MOP/litro	8,12	+11,4	+2,5
Querosene comum (Querosene para iluminação)	MOP/litro	5,28	..	+11,7
Gasóleo				
- Para uso industrial (200 l)	MOP/litro	5,87	..	+6,3
- Para automóvel	MOP/litro	6,26	+18,3	+8,1
Fuelóleo	MOP/litro	4,97	..	+6,8
GPL	MOP/kg	8,57	+3,0	-0,6
	MOP/m ³	24,85	..	+0,8

3. Venda de electricidade

A quantidade de energia eléctrica vendida no 3º trimestre de 2004 atingiu os 596 milhões de kwh, com o valor de 652 milhões de Patacas, o que, em relação ao 3º trimestre de 2003, representa um acréscimo de 7,8% em quantidade e um acréscimo de 6,0% em valor (Anexo - Quadro 5). Contudo, se tomarmos por termo de comparação o 2º trimestre de 2004, verificou-se que a quantidade e o valor de energia eléctrica aumentaram 19,8% e 18,9%, respectivamente.

白頁

Página vazia

Blank page

ANALYSIS OF RESULTS

1. Availability and consumption of energy

1.1 Availability of energy

In the third quarter of 2004, the available amount of Gas oil & diesel and Liquefied Petroleum Gas (LPG) rose 42.0% and 14.9% respectively, whereas Gasoline registered the only drop of 3.9%, when compared with the same period of 2003.

Table 1: Available amount of energy by type

Type of energy	Unit	Amount		
		3 rd Quarter /2004	$\frac{3^{\text{rd}} \text{ Quarter /2004}}{3^{\text{rd}} \text{ Quarter /2003}}$	$\frac{3^{\text{rd}} \text{ Quarter /2004}}{2^{\text{nd}} \text{ Quarter /2004}}$
			%	
Fuels:				
Fuel oil	10 ³ l	125 138	+12.9	+19.5
Gas oil & diesel	10 ³ l	87 549	+42.0	+23.2
Gasoline	10 ³ l	14 300	-3.9	-1.6
LPG	tonne	7 609	+14.9	-3.4
Electricity	10 ⁶ kwh	649	+8.0	+20.0

From 2000 onwards, available amount of energy = net imports + stocks at the beginning of the period

From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included. Available amount of electricity = gross production – plant consumption and losses + net imports + local purchases

Compared with the second quarter of 2004, the available amount of Gas oil & diesel and Electricity rose 23.2% and 20.0% respectively. On the other hand, LPG registered a decrease, down 3.4%.

1.2 Consumption of energy

In the third quarter of 2004, the consumption of all energy recorded growth compared with the third quarter of 2003. The consumption of Gas oil & diesel and Electricity rose markedly by 49.1% and 7.4% respectively.

Table 2: Consumption of energy by type

Type of energy	Unit	Amount		
		3 rd Quarter /2004	<u>3rd Quarter /2004</u>	<u>3rd Quarter /2004</u>
			3 rd Quarter /2003	2 nd Quarter /2004
			%	
Fuels:				
Fuel oil	10 ³ l	91 819	+3.0	+12.2
Gas oil & diesel	10 ³ l	70 924	+49.1	+37.5
Gasoline	10 ³ l	12 792	+5.7	+7.0
LPG	tonne	6 105	+5.8	-8.0
Electricity	10 ⁶ kwh	601	+7.4	+19.6

Consumption = local sale (excluding sale to energy distributors)

From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included. Electricity consumption = quantity sold + free supply of electricity + internal consumption

Compared with the second quarter of 2004, consumption of LPG recorded the only decrease of 8.0%. On the other hand, Gas oil & diesel registered the largest rise of 37.5%.

2. Import and Sale of Energy

2.1 Import

In the third quarter of 2004, the total import value of liquid and gas fuels reached the amount of MOP580 million, an increase of 57.5% over the same period of 2003 and an increase of 26.1% over the second quarter of 2004. Among them, import value of Gas oil & diesel rose the most, by 48.6%, compared with the second quarter of 2004 (Annex - Table 1).

For the import quantity of fuels in the third quarter of 2004, Aviation kerosene and LPG increased significantly by 69.4% and 43.2% respectively, while Common kerosene (kerosene for illumination) took the biggest fall of 12.2% over the same period of 2003. In comparison with the second quarter of 2004, the import quantity of Gas oil & diesel and Fuel oil increased markedly by 40.8% and 27.3% respectively, while Gasoline (Unlead petrol) and LPG decreased by 5.2% and 4.1% respectively.

2.2 List prices of energy

At the end of the third quarter of 2004, the list prices of Common kerosene (kerosene for illumination) and Gas oil & diesel (for automotive use) rose markedly, up 11.7% and 8.1% respectively compared with the end of the second quarter of 2004.

Table 3: Variations of list prices of fuels, as at the end of 3rd quarter/2004

Fuels	Unit	3 rd Quarter /2004	$\frac{3^{\text{rd}} \text{ Quarter } /2004}{3^{\text{rd}} \text{ Quarter } /2003}$	$\frac{3^{\text{rd}} \text{ Quarter } /2004}{2^{\text{nd}} \text{ Quarter } /2004}$
			%	
Gasoline (Unleaded Petrol)	MOP/litre	8.12	+11.4	+2.5
Common kerosene (for illumination)	MOP/litre	5.28	..	+11.7
Gas oil & diesel				
- For industrial use (200 l)	MOP/litre	5.87	..	+6.3
- For automotive use	MOP/litre	6.26	+18.3	+8.1
Fuel oil	MOP/litre	4.97	..	+6.8
LPG	MOP/kg	8.57	+3.0	-0.6
	MOP/m ³	24.85	..	+0.8

3. Sale of electricity

In the third quarter of 2004, the sale of electricity reached 596 million kwh with a value of MOP652 million, up 7.8% and 6.0% respectively over the same period of 2003 (Annex - Table 5). Compared with the second quarter of 2004, sale quantity and value rose 19.8% and 18.9% respectively.

白頁

Página vazia

Blank page

符號註釋

SINAIS CONVENCIONAIS

SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

..	不適用 Não aplicável <i>Not applicable</i>
-	絕對數值為零 Valor absoluto igual a zero <i>Absolute value equals zero</i>
#	保密資料 Dado confidencial <i>Confidential data</i>
o	結果數字少於所採用單位半數 Resultado inferior a metade da unidade adoptada <i>Less than half of the unit employed</i>
r	更正資料 Dado rectificado <i>Rectified data</i>
x	估計數字 Estimativa <i>Estimate</i>
MOP	澳門元 Pataca/Macau <i>Macao Pataca</i>
l	公升 Litro <i>litre</i>
kwh	千瓦小時 Quilovátio-hora <i>kilowatt per hour</i>
kg	公斤 Quilograma <i>kilogram</i>
m ³	立方米 Metro cúbico <i>cubic metre</i>

註： 由於進位原因，各項目之總和可能與總數不相符。

Nota: Devido a arredondamentos, os totais podem não coincidir com a soma das parcelas.

Note: Due to rounding, the totals may not correspond to the sums of the partial figures.

白頁

Página vazia

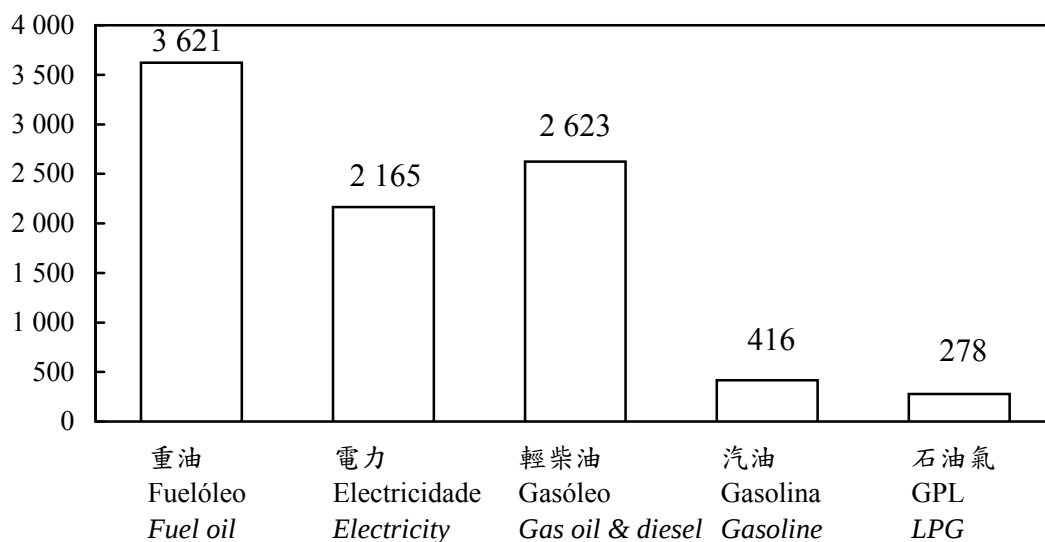
Blank page

圖一：二零零四年第三季各種能源消耗

GRÁFICO 1 - ENERGIA CONSUMIDA, POR FONTE ENERGÉTICA - 3º TRIM./2004

CHART 1 - CONSUMPTION OF ENERGY BY TYPE - 3rd QUARTER/2004

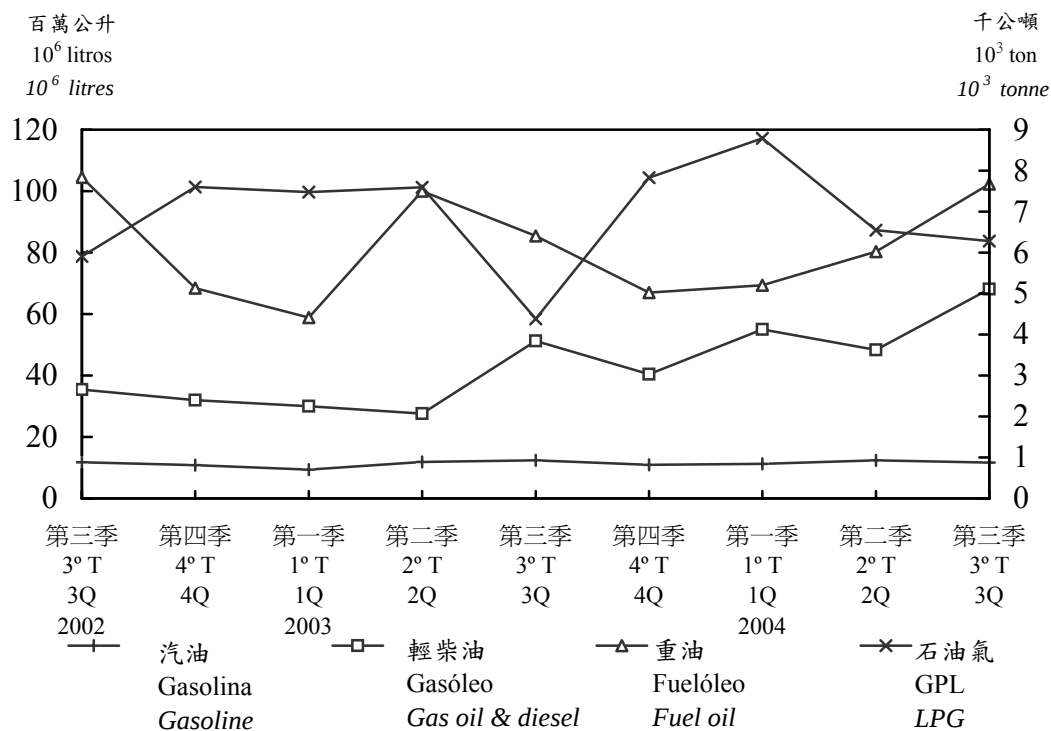
太焦耳
Terajoules
Terajoules



圖二：汽油、輕柴油、重油及石油氣進口數量變化

GRÁFICO 2 - EVOLUÇÃO DA QUANTIDADE IMPORTADA DE GASOLINA, GASÓLEO, FUELÓLEO E GPL

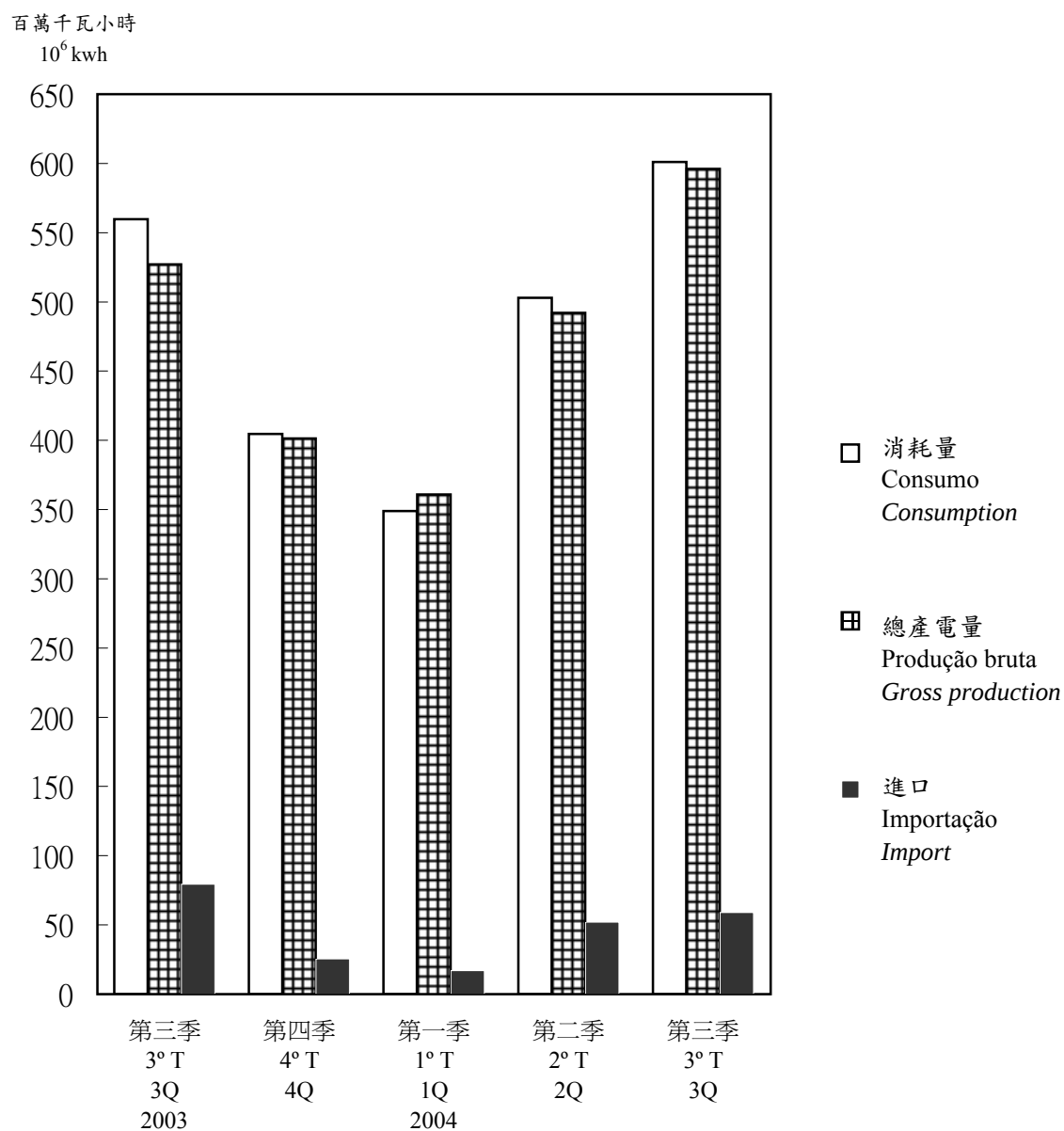
CHART 2 - VARIATION OF IMPORT QUANTITY OF GASOLINE, GAS OIL & DIESEL, FUEL OIL AND LPG



圖三：電能 - 總產電量、進口及消耗量

GRÁFICO 3 - ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO BRUTA, IMPORTAÇÃO E CONSUMO

CHART 3 - ELECTRICITY - GROSS PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION



表一：液體及氣體燃料之進口統計

QUADRO 1 - IMPORTAÇÃO DE COMBUSTÍVEIS LÍQUIDOS E GASOSOS

TABLE 1 - IMPORT OF LIQUID AND GAS FUELS

燃料種類 Combustíveis Fuels	量度單位 Unidade de medida Unit	二零零三年第三季 3º Trim. de 2003 3 rd Quarter/2003	二零零四年第二季 2º Trim. de 2004 2 nd Quarter/2004	二零零四年第三季 3º Trim. de 2004 3 rd Quarter/2004	與二零零三年 第三季比較	與二零零四年 第二季比較
					Varição em relação ao 3º Trim. de 2003	Varição em relação ao 2º Trim. de 2004
					3 rd Quarter/2004 3 rd Quarter/2003	3 rd Quarter/2004 2 nd Quarter/2004
1	2	3	4	5	%	
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo Gasoline (Unleaded Petrol)	千公升 10 ³ l 千澳門元 10 ³ MOP 元/公升 MOP/litro MOP/litre	12 352 50 295 ^r 4.072 ^r	12 357 52 091 4.216	11 712 53 079 4.532	-5.2 +5.5 +11.3	-5.2 +1.9 +7.5
火水 Querosene Kerosene						
— 航空用 Aviação Aviation	千公升 10 ³ l 千澳門元 10 ³ MOP 元/公升 MOP/litro MOP/litre	31 539 53 125 1.684	51 480 119 949 2.330	53 423 135 696 2.540	+69.4 +155.4 +50.8	+3.8 +13.1 +9.0
— 普通（燈用） Comum (para iluminação) Common (for illumination)	千公升 10 ³ l 千澳門元 10 ³ MOP 元/公升 MOP/litro MOP/litre	2 061 4 742 ^r 2.300 ^r	1 742 4 130 2.370	1 811 4 871 2.690	-12.2 +2.7 +16.9	+4.0 +18.0 +13.5
輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel	千公升 10 ³ l 千澳門元 10 ³ MOP 元/公升 MOP/litro MOP/litre	51 288 109 586 ^r 2.137 ^r	48 373 120 862 2.499	68 103 179 574 2.637	+32.8 +63.9 +23.4	+40.8 +48.6 +5.5
重油 Fuelóleo Fuel oil	千公升 10 ³ l 千澳門元 10 ³ MOP 元/公升 MOP/litro MOP/litre	85 438 127 148 ^r 1.488 ^r	80 340 127 205 1.583	102 285 172 164 1.683	+19.7 +35.4 +13.1	+27.3 +35.3 +6.3
石油氣 Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) Liquefied Petroleum Gas (LPG)	公噸 tonne 千澳門元 10 ³ MOP 元/公斤 MOP/kg	4 385 23 443 5.346	6 549 35 686 5.449	6 279 34 607 5.512	+43.2 +47.6 +3.1	-4.1 -3.0 +1.1
總數 Total	千澳門元 10³ MOP	368 339 ^r	459 922	579 991	+57.5	+26.1
佔進口總值百分率 % de importação de combustíveis relativamente às importações totais Percentage of fuels import to total import		6.3 ^r	6.4	7.7	..	..

表二：各類燃料貯藏庫之容量及季末庫存量

QUADRO 2 - CAPACIDADE DE ARMAZENAGEM E EXISTÊNCIAS DE COMBUSTÍVEIS NO FINAL DO TRIMESTRE

TABLE 2 - STORAGE CAPACITY AND TANK STOCK OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER

燃料種類 Combustíveis Fuels	量度單位 Unidade de medida Unit	二零零三年第三季 3º Trim. de 2003 3 rd Quarter/2003		二零零四年第二季 2º Trim. de 2004 2 nd Quarter/2004		二零零四年第三季 3º Trim. de 2004 3 rd Quarter/2004	
		庫存量 Capacidade de armazenagem Storage capacity	季末庫存 Existência final Final stock	庫存量 Capacidade de armazenagem Storage capacity	季末庫存 Existência final Final stock	庫存量 Capacidade de armazenagem Storage capacity	季末庫存 Existência final Final stock
1	2	3	4	5	6	7	8
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo Gasoline (Unleaded Petrol)	千公升 10 ³ l 百分率 %	5 400	2 781 (51.5)	5 400	2 587 (47.9)	5 400	1 517 (28.1)
普通火水（燈用火水） Querosene comum (Querosene para iluminação) Common kerosene (Kerosene for illumination)	千公升 10 ³ l 百分率 %	1 860	1 488 (80.0)	1 860	1 190 (64.0)	1 860	501 (26.9)
輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel	千公升 10 ³ l 百分率 %	67 519	14 097 (20.9)	64 497	19 446 (30.1)	64 497	16 601 (25.7)
重油 Fuelóleo Fuel oil	千公升 10 ³ l 百分率 %	60 287	21 610 (35.8)	58 487	22 853 (39.1)	58 487	33 281 (56.9)
石油氣 Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) Liquefied Petroleum Gas (LPG)	公噸 ton tonne 百分率 %	3 100	864 (27.9)	3 100	1 331 (42.9)	3 100	1 517 (48.9)

註：- 在單括號內之數字代表庫存量使用百分率。

Nota：Os números entre parênteses significam percentagens de utilização da capacidade de armazenagem.

Note：Figures in round brackets denote percentage of tank utilization of storage capacity.

- 季末庫存量出現負數或超過庫存量是分別由於參考期內賬目上所記錄的銷售量大於貯藏量，或由於進口量與貯藏量之和大於庫存量所致。

As existências finais apresentam valores inferiores e superiores em relação à capacidade de armazenagem uma vez que o volume de vendas contabilizado é superior ao volume de armazenagem ou a soma dos volumes de importação e de armazenagem é superior à capacidade de armazenagem.

The final stocks show negative or higher than storage capacity values when the recorded sale volume exceeds the storage volume or the sum of imports and storage volume exceeds storage capacity respectively.

表三：季末燃料定價

QUADRO 3 - PREÇO MÁXIMO DE VENDA AO PÚBLICO DO COMBUSTÍVEL NO FINAL DO TRIMESTRE

TABLE 3 - LIST PRICES OF FUELS, AS AT THE END OF QUARTER

燃料種類 Combustíveis Fuels	量度單位 Unidade de medida Unit	二零零三年第三季 3º Trim. de 2003 3 rd Quarter/2003	二零零四年第二季 2º Trim. de 2004 2 nd Quarter/2004	二零零四年第三季 3º Trim. de 2004 3 rd Quarter/2004	與二零零三年 第三季比較 Variação em relação ao 3º Trim. de 2003 3 rd Quarter/2003	與二零零四年 第二季比較 Variação em relação ao 2º Trim. de 2004 2 nd Quarter/2004
		澳門元 MOP			%	
		3	4	5	6	7
無鉛汽油 Gasolina sem chumbo Gasoline (Unleaded Petrol)	一公升 l l	7.29	7.92	8.12	+11.4	+2.5
普通火水（燈用火水） Querosene comum (Querosene para iluminação) Common kerosene (Kerosene for illumination)	十八公升 18 l	..	85.07	94.99	..	+11.7
輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel						
- 工業用輕柴油 Para uso industrial For industrial use	十八公升 18 l	..	95.88	102.48	..	+6.9
	二百公升 200 l	..	1 103.75	1 173.75	..	+6.3
- 車用輕柴油 Para automóvel For automotive	一公升 l l	5.29	5.79	6.26	+18.3	+8.1
重油 Fuelóleo Fuel oil	二百公升 200 l	..	930.29	993.57	..	+6.8
石油氣 Gás de Petróleo Liquefeito (GPL) Liquefied Petroleum Gas (LPG)	一公斤 1 kg	8.32	8.63	8.57	+3.0	-0.6
	立方米 m ³	..	24.65	24.85	..	+0.8

註： - 基於保密原因，航空用火水及漁業用輕柴油之銷售價格不作公佈。

Nota: Por razões de confidencialidade foi suprimido o preço de venda de querosene para uso na aviação e gasóleo para uso na pesca.

Note: Information concerning the prices of aviation kerosene and gas oil & diesel for marine use is suppressed for confidentiality reasons.

- 由二零零四年開始，公佈由各燃料銷售商提供的燃料定價；此外，無鉛汽油及石油氣的零售價格由本局消費物價指數調查提供。
與二零零三年比較之百分率已作出相應調整。

A partir de 2004, divulga-se a informação referente ao preço máximo de venda ao público do combustível fornecida pelas empresas distribuidoras de combustíveis. A informação relativa aos preços de venda a retalho de Gasolina sem chumbo e de GPL foi disponibilizada pelo Índice de Preços no Consumidor da DSEC. O cálculo da variação percentual em relação a 2003 teve como base os valores ajustados de 2003.

From 2004 onwards, list prices based on the data supplied by the fuels companies are published, except the retail prices of gasoline (unleaded petrol) and LPG which come from the Consumer Price Index of DSEC. The calculation of percentage changes compared with 2003 was based on adjusted figures of 2003.

表四：電能 - 每月之電力生產量、進口及消耗量

QUADRO 4 - ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO MENSAL

TABLE 4 - ELECTRICITY - MONTHLY PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION

項目 Discriminação Items	量度單位 Unidade de medida Unit	2003			2004		
		7月 Julho July	8月 Agosto August	9月 Setembro September	7月 Julho July	8月 Agosto August	9月 Setembro September
1	2	3	4	5	6	7	8
1 - 總產電量 Produção bruta Gross production	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	188.0	178.9	160.3	207.5	212.6	176.3
2 - 發電廠自耗及流失量 Consumo e perdas das centrais Plant consumption and losses	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	7.2	7.0	6.6	7.3	7.5	8.4
3 - 淨產電量(=1-2) Produção líquida Net production	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	180.8	171.9	153.6	200.2	205.0	168.0
4 - 淨進口 Importações líquidas Net import	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	27.2	27.1	25.0	19.3	13.9	26.0
5 - 本地購入 Compras no território Local purchases	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	5.0	4.9	5.2	5.6	5.0	5.8
6 - 總供應量(=3+4+5) Disponibilidades brutas Gross available supply	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	212.9	203.9	183.8	225.1	223.9	199.8
7 - 輸電及配電流失量 Perdas no transporte e distribuição Transmission and distribution losses	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	21.2	18.0	1.8	21.0	15.8	10.7
8 - 自耗量 Consumos próprios Internal consumption	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	1.5	1.5	1.2	1.1	1.2	0.7
9 - 淨供應量(=6-7-8) Disponibilidades líquidas Net available supply	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	190.3 ^r	184.4	180.8	203.0	206.9	188.4
10 - 出售電量 Vendas Sale							
- 數量(=9-11) Quantidade Quantity	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	189.6	183.7	180.1	202.3	206.3	187.8
- 價值 Valor Value	百萬澳門元 10 ⁶ MOP	208.7	205.7	201.4	221.2	225.4	205.9
11- 免費電力供應 Electricidade fornecida gratuitamente Free supply of electricity	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	0.7	0.7	0.6	0.7	0.7	0.6

註：由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值。

Nota: A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído.

Note: From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included.

表五：電能 - 每季之電力生產量、進口及消耗量

QUADRO 5 - ENERGIA ELÉCTRICA - PRODUÇÃO, IMPORTAÇÃO E CONSUMO TRIMESTRAIS

TABLE 5 - ELECTRICITY - QUARTERLY PRODUCTION, IMPORT AND CONSUMPTION

項目 Discriminação Items	量度單位 Unidade de medida Unit	二零零三年第三季 3º Trim. de 2003 3 rd Quarter/2003	二零零四年第二季 2º Trim. de 2004 2 nd Quarter/2004	二零零四年第三季 3º Trim. de 2004 3 rd Quarter/2004	與二零零三年 第三季比較	與二零零四年 第二季比較
					Variação em relação ao 3º Trim. de 2003	Variação em relação ao 2º Trim. de 2004
					$\frac{3^{rd} \text{ Quarter/2004}}{3^{rd} \text{ Quarter/2003}}$	$\frac{3^{rd} \text{ Quarter/2004}}{2^{nd} \text{ Quarter/2004}}$
1	2	3	4	5	6	7
1 - 總產電量 Produção bruta Gross production	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	527.2	492.4	596.4	+13.1	+21.1
2 - 發電廠自耗及流失量 Consumo e perdas das centrais Plant consumption and losses	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	20.8	19.6	23.2	+11.6	+18.3
3 - 淨產電量(=1-2) Produção líquida Net production	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	506.4	472.8	573.2	+13.2	+21.2
4 - 淨進口 Importações líquidas Net import	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	79.3	52.4 ^r	59.2	-25.3	+13.1
5 - 本地購入 Compras no território Local purchases	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	15.1	15.5	16.3	+8.5	+5.3
6 - 總供應量(=3+4+5) Disponibilidades brutas Gross available supply	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	600.7	540.7 ^r	648.7	+8.0	+20.0
7 - 輸電及配電流失量 Perdas no transporte e distribuição Transmission and distribution losses	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	41.0	38.1 ^r	47.4	+15.7	+24.7
8 - 自耗量 Consumos próprios Internal consumption	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	4.2	3.4	3.0	-29.0	-12.7
9 - 淨供應量(=6-7-8) Disponibilidades líquidas Net available supply	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	555.5	499.2	598.3	+7.7	+19.9
10 - 出售電量 Vendas Sale						
- 數量(=9-11) Quantidade Quantity	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	553.5	497.7	596.4	+7.8	+19.8
- 價值 Valor Value	百萬元澳門幣 10 ⁶ MOP	615.8	549.0	652.5	+6.0	+18.9
11- 免費電力供應 Electricidade fornecida gratuitamente Free supply of electricity	百萬千瓦小時 10 ⁶ kwh	2.0	1.5	1.9	-4.8	+28.6

註：由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值，與二零零二年比較之百分率已作出相應調整。

Nota: A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído e o cálculo da variação percentual em relação a 2003 teve como base os valores ajustados de 2003.

Note: From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included, and the calculation of percentage changes compared with 2002 was based on adjusted figures of 2002.

表六：二零零四年第三季能源平衡表 (I)

QUADRO 6 - BALANÇO ENERGÉTICO I - 3º TRIM./2004

TABLE 6 - ENERGY BALANCE I - 3rd QUARTER/2004

項 目 Rubricas Items	燃料分類 Combustíveis Fuels		焦炭 Coque Coke 公噸 (ton) tonne	汽油 Gasolina Gasoline 千公升 (10 ³ l)	火水 Querosene Kerosene 千公升 (10 ³ l)	輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel 千公升 (10 ³ l)	重油 Fuelóleo Fuel oil 千公升 (10 ³ l)	石油氣 GPL LPG 公噸 (ton) tonne	電力 ^e Electricidade ^e Electricity ^e 百萬千瓦小時 (10 ⁶ kwh)	傳統能源 Combustíveis tradicionais Traditional fuels 公噸 (ton) tonne
1			2	3	4	5	6	7	8	9
1 - 進口	Importação	Import	-	11 712	55 234	68 103	102 285	6 279	59	394
2 - 出口	Exportação	Export	-	-	#	-	-	-	-	-
3 - 庫存變化	Variação de existências	Change in stock	-	-1 071	#	-2 845	10 428	186	-	-
4 - 內部總消耗 (= 1 - 2 - 3)	Consumo interno bruto	Gross internal consumption	-	12 783	2 500 ^c	70 948	91 857	6 093	76 ^a	394
5 - 能源轉化	Transformação de energia	Transformation of energy	..	..	..	-43 018	-89 561	..	596	..
6 - 能源公司自耗量	Consumo próprio do sector energético	Internal consumption of the energy sector	..	..	..	..	..	..	23	..
7 - 輸電及配電流失量	Perdas no transporte e distribuição	Transmission and distribution losses	..	..	..	..	..	..	47	..
8 - 統計差異	Desvio estatístico	Statistical deviation	..	- 9	7 ^c	23	37	- 13	-	..
9 - 終端能源耗用量 (= 10 + 11 + 12 + 13 + 14 + 15)	Consumo final total	Total final consumption	..	12 792	2 493 ^c	27 906	2 258	6 105	601	394
10 - 工業	Indústria	Industry	-	-	32	992	1 770	29	55	79 ^x
11 - 建築業	Construção	Construction	-	-	-	2 731	-	1	6	-
12 - 交通運輸	Transportes	Transportation	-	12 792 ^d	#	18 837 ^d	-	-	21	-
12.1 - 陸路	Terrestres	Land	-	12 792	-	6 809	-	-	1	-
12.2 - 水路	Marítimos	Sea	-	-	-	12 028	-	-	8	-
12.3 - 空路	Aéreos	Air	-	-	#	-	-	-	12	-
13 - 商業、飲食業及酒店	Comércio, restaurantes e hotéis	Commerce, restaurants and hotels	-	-	2 270	4 912	488	2 516	179	315 ^x
14 - 其他行業	Outros sectores	Other sectors	-	-	62	433	-	282	178	-
14.1 - 漁業	Pescas	Fishing	-	-	-	78	-	-	-	-
14.2 - 服務業	Serviços	Services	-	-	62	355	-	282	167	-
14.3 - 電力及用水 ^b	Electricidade e água ^b	Electricity and water ^b	-	-	-	-	-	-	11	-
15 - 家庭用戶	Consumos domésticos	Domestic consumption	-	-	128	-	-	3 277	162	-

a 包括本地購入 / Inclui compras no Território / Include local purchases.

b 不包括電力公司的消耗量 / Está excluído o consumo da CEM / Exclude consumption by CEM.

c 基於保密原因，航空用火水之資料不作公佈 / Por razões de confidencialidade foram suprimidos os valores relativos ao querosene para uso na aviação / Information concerning aviation kerosene was suppressed for confidentiality reasons.

d 包括燃料進口及分銷商售賣予油站之數量 / Inclui a quantidade de combustível que as empresas importadoras/distribuidoras venderam aos postos de venda / Include quantity of fuels sold by import/distribution companies to petrol stations.

e 由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值 / A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído / From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included.

表七：二零零四年第三季能源平衡表 (II)
QUADRO 7 - BALANÇO ENERGÉTICO II - 3º TRIM./2004
TABLE 7 - ENERGY BALANCE II - 3rd Quarter/2004

TABLE 7 - ENERGY BALANCE II - 3 rd Quarter/2004												太焦耳
												Terajoules
												Terajoules
項目 Rubricas Items	燃料分類 Combustíveis Fuels	焦炭 Coque Coke	汽油 Gasolina Gasoline	火水 Querosene Kerosene	輕柴油 Gasóleo Gas oil & diesel	重油 Fuelóleo Fuel oil	石油氣 GPL LPG	電力 ^e Electricidade ^e Electricity ^e	商業能源 Energia comercial Commercial energy	傳統能源 Combustíveis tradicionais Traditional fuels	能源總數 Energia total Total energy	
									(= 2 +...+ 8)		(= 9 + 10)	
1		2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
1 - 進口	Importação	Import	-	381	1 933	2 518	4 034	286	213	9 365	9	9 374
2 - 出口	Exportação	Export	-	-	#	-	-	-	- ^c	-	- ^c	
3 - 庫存變化	Variação de existências	Change in stock	-	- 35	#	- 105	411	8	-	280 ^c	-	280 ^c
4 - 內部總消耗 (= 1 - 2 - 3)	Consumo interno bruto	Gross internal consumption	-	416	88 ^c	2 623	3 622	278	272 ^a	7 299 ^c	9	7 308 ^c
5 - 能源轉化	Transformação de energia	Transformation of energy	..	..	..	-1 591	-3 532	..	2 147	-2 975	..	-2 975
6 - 能源公司自耗量	Consumo próprio do sector energético	Internal consumption of the energy sector	..	..	..	..	..	..	84	84	..	84
7 - 輸電及配電流失量	Perdas no transporte e distribuição	Transmission and distribution losses	..	..	..	..	..	..	171	171	..	171
8 - 統計差異	Desvio estatístico	Statistical deviation	..	0	0 ^c	1	1	- 1	-	2 ^c	..	2 ^c
9 - 終端能源耗用量 (= 10 + 11 + 12 + 13 + 14 + 15)	Consumo final total	Total final consumption	-	416	87 ^c	1 032	89	278	2 165	4 067 ^c	9	4 076 ^c
10 - 工業	Indústria	Industry	-	-	1	37	70	1	197	306	2 ^x	307 ^x
11 - 建築業	Construção	Construction	-	-	-	101	-	0	21	122	-	122
12 - 交通運輸	Transportes	Transportation	-	416 ^d	#	697 ^d	-	-	76	1 189 ^c	-	1 189 ^c
12.1 - 陸路	Terrestres	Land	-	416	-	252	-	-	3	671	-	671
12.2 - 水路	Marítimos	Sea	-	-	-	445	-	-	29	474	-	474
12.3 - 空路	Aéreos	Air	-	-	#	-	-	-	43	44 ^c	-	44 ^c
13 - 商業、飲食業及酒店	Comércio, restaurantes e hotéis	Commerce, restaurants and hotels	-	-	79	182	19	115	644	1 039	7 ^x	1 046 ^x
14 - 其他行業	Outros sectores	Other sectors	-	-	2	16	-	13	641	672	-	672
14.1 - 漁業	Pescas	Fishing	-	-	-	3	-	-	-	3	-	3
14.2 - 服務業	Serviços	Services	-	-	2	13	-	13	600	628	-	628
14.3 - 電力及用水 ^b	Electricidade e água ^b	Electricity and water ^b	-	-	-	-	-	-	41	41	-	41
15 - 家庭用戶	Consumos domésticos	Domestic consumption	-	-	4	-	-	149	583	737	-	737

a 包括本地購入 / Inclui compras no Território / Include local purchases.
b 不包括電力公司的消耗量 / Está excluído o consumo da CEM / Exclude consumption by CEM.
c 基於保密原因，航空用火水之資料不作公佈 / Por razões de confidencialidade foram suprimidos os valores relativos ao querosene para uso na aviação / Information concerning aviation kerosene was suppressed for confidentiality reasons.
d 包括燃料進口及分銷商售賣予油站之數量 / Inclui a quantidade de combustível que as empresas importadoras/distribuidoras venderam aos postos de venda / Include quantity of fuels sold by import/distribution companies to petrol stations.
e 由二零零三年開始，包括自產自用場所的電力數值 / A partir de 2003, o montante de electricidade produzido para auto-consumo está incluído / From 2003 onwards, amount of electricity produced for self consumption is included.